



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone Regulations

Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada

SOR/89-99

DORS/89-99

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on July 1, 2007

Dernière modification le 1 juillet 2007

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on July 1, 2007. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone

- | | |
|---|---|
| 1 | Short Title |
| 2 | Interpretation |
| 3 | Application |
| 4 | Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone |
| 5 | Reports |

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada

- | | |
|---|--|
| 1 | Titre abrégé |
| 2 | Définitions |
| 3 | Application |
| 4 | Zone de services de trafic maritime de l'est du Canada |
| 5 | Rapports |

Registration

SOR/89-99 February 9, 1989

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone Regulations

P.C. 1989-147 February 9, 1989

Whereas, pursuant to section 635.2* of the *Canada Shipping Act*, a copy of the proposed *Regulations respecting the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zones*, substantially in the form annexed hereto, was published in the *Canada Gazette* Part I on July 2, 1988 and a reasonable opportunity was thereby afforded to ship owners, masters, seamen and other interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect thereto;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Acting Minister of Transport, pursuant to sections 635.15* and 635.16* of the *Canada Shipping Act*, is pleased hereby to revoke the *Eastern Canada Traffic Zone Regulations*, made by Order in Council P.C. 1978-2590 of August 16, 1978**, and to make the annexed *Regulations respecting the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone*, in substitution therefor, effective on the day on which sections 73 to 76 of *An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act, the Maritime Code Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof*, being chapter 7 of the Statutes of Canada, 1987, come into force.

Enregistrement

DORS/89-99 Le 9 février 1989

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada

C.P. 1989-147 Le 9 février 1989

Attendu que, conformément à l'article 635.2* de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, le projet de *Règlement concernant la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada*, conforme en substance à l'annexe ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 juillet 1988 et que les propriétaires de navire, capitaines, marins et autres personnes intéressées ont ainsi eu la possibilité de présenter au ministre des Transports leurs observations à cet égard,

À ces causes, sur avis conforme du ministre suppléant des Transports et en vertu des articles 635.15* et 635.16* de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur la zone de trafic de l'Est du Canada*, pris par le décret C.P. 1978-2590 du 16 août 1978**, et de prendre en remplacement le *Règlement concernant la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada*, ci-après, à compter de la date d'entrée en vigueur des articles 73 à 76 de la *Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques, la Loi sur le Code maritime et la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz*, chapitre 7 des Statuts du Canada de 1987.

* S.C. 1987, c. 7, s. 75

** SOR/78-669, 1978 *Canada Gazette* Part II, p. 3459

* S.C. 1987, ch. 7, art. 75

** DORS/78-669, *Gazette du Canada* Partie II, 1978, p. 3459

Regulations Respecting the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

berth includes a wharf, pier, lock, anchorage or mooring buoy; (*poste*)

class, with reference to dangerous goods, has the same meaning as in section 2 of the *Dangerous Goods Shipping Regulations*; (*classe*)

pollutant has the same meaning as in section 654 of the *Canada Shipping Act*. (*polluant*)

SOR/96-215, s. 1.

Application

3 These Regulations apply in respect of

- (a) every ship of 500 tons gross tonnage or more;
- (b) every ship that is engaged in towing or pushing a vessel where the combined tonnage of the ship and the vessel being towed or pushed is 500 tons gross tonnage or more; and
- (c) every ship carrying a pollutant or dangerous goods, or engaged in towing or pushing a vessel carrying a pollutant or dangerous goods.

Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone

4 The Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone shall consist of the Canadian waters on the east coast of Canada south of the sixtieth parallel of north latitude and in the St. Lawrence River east of 66°00' west longitude except the waters within Ungava Bay and the waters within the Vessel Traffic Services Zones referred to in the *Vessel Traffic Services Zone Regulations*.

Règlement concernant la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada

Titre abrégé

1 *Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

classe Relativement aux marchandises dangereuses, s'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses*. (*class*)

polluant S'entend au sens de l'article 654 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*polluant*)

poste Sont assimilés à un poste les quais, jetées, écluses, mouillages ou bouées d'amarrage. (*berth*)

DORS/96-215, art. 1.

Application

3 Le présent règlement s'applique à :

- a) tout navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus;
- b) tout navire remorquant ou poussant un bâtiment lorsque les jauges brutes combinées des deux font 500 tonneaux ou plus;
- c) tout navire transportant un polluant ou des marchandises dangereuses, ou remorquant ou poussant un bâtiment qui transporte un polluant ou des marchandises dangereuses.

Zone de services de trafic maritime de l'est du Canada

4 La zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada est constituée des eaux canadiennes situées sur le littoral est du Canada au sud du soixantième parallèle de latitude nord et dans le fleuve Saint-Laurent à l'est de 66°00' de longitude ouest, à l'exclusion des eaux de la baie d'Ungava et de celles comprises dans les zones de

Reports

5 (1) Subject to subsection (6), the master of a ship shall ensure that a report is made

(a) where the ship is about to enter the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone,

(i) 24 hours before entering that Zone, or

(ii) as soon as practicable before entering that Zone, where the estimated time of arrival of the ship at that Zone is less than 24 hours after the time the ship departed from the last port of call;

(b) where the ship is departing from a berth within the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone, two hours before the ship departs from the berth;

(c) where the ship is within the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone and has been stranded or has stopped as a result of a breakdown in the main propulsion systems or steering systems, or has been involved in a collision, immediately before the ship gets underway;

(d) immediately before the ship crosses the seaward boundary of the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone,

(i) where the ship enters that Zone, or

(ii) where the ship departs from that Zone; and

(e) on the arrival of the ship at a berth within the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone.

(2) A report required in the case referred to in paragraphs (1)(a) and (b) shall specify

(a) the name of the ship;

(b) the radio call sign of the ship;

(c) the name of the master of the ship;

(d) the position of the ship;

(e) the time the ship arrived at the position;

(f) the course of the ship, if any;

(g) the speed of the ship, if any;

services de trafic maritime visées au *Règlement sur les zones de services de trafic maritime*.

Rapports

5 (1) Sous réserve du paragraphe (6), le capitaine d'un navire s'assure qu'un rapport est fait :

a) si le navire approche de la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada :

(i) 24 heures avant d'entrer dans la zone,

(ii) aussitôt que possible avant d'entrer dans la zone, dans le cas où le navire est censé y arriver moins de 24 heures après son départ du dernier port d'escale;

b) deux heures avant que le navire quitte un poste situé dans la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada;

c) immédiatement avant que le navire fasse route, si celui-ci s'est échoué ou arrêté dans la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada à cause d'une panne des principaux systèmes de propulsion ou appareils à gouverner, ou s'il a subi un abordage dans cette zone;

d) immédiatement avant que le navire franchisse la limite extérieure de la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada :

(i) soit pour entrer dans la zone,

(ii) soit pour sortir de la zone;

e) au moment où le navire arrive à un poste situé dans la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)a) et b), le rapport indique :

a) le nom du navire;

b) l'indicatif d'appel radio du navire;

c) le nom du capitaine du navire;

d) la position du navire;

e) l'heure d'arrivée du navire à cette position;

f) la route du navire, s'il y a lieu;

g) la vitesse du navire, s'il y a lieu;

- (h)** the prevailing weather conditions;
 - (i)** in the case referred to in paragraph (1)(a), the estimated time that the ship will enter the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone;
 - (j)** in the case referred to in paragraph (1)(b), the estimated time that the ship will depart the berth;
 - (k)** the destination of the ship;
 - (l)** the estimated time of arrival of the ship at the destination;
 - (m)** the route the ship intends to take through the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone to arrive at the destination;
 - (n)** the name of the last port of call of the ship;
 - (o)** the draft of the ship;
 - (p)** any dangerous goods, listed by class, or pollutant, that is carried on board the ship or a vessel being towed or pushed by the ship;
 - (q)** [Repealed, SOR/96-215, s. 2]
 - (r)** any defect in the ship's hull, main propulsion systems or steering systems, radars, compasses, radio equipment, anchors or cables;
 - (s)** any discharge, or threat of discharge, of a pollutant from the ship into the water, and any damage to the ship that may result in the discharge of a pollutant from the ship into the water;
 - (t)** the name of the Canadian or United States agent of the ship; and
 - (u)** the date of expiration of a certificate referred to in Article VII of the *International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969*, the International Oil Pollution Prevention Certificate, the International Pollution Prevention Certificate for the Carriage of Noxious Liquid Substances in Bulk, the Certificate of Fitness and the Certificate of Compliance, if any, issued to the ship.
- (3)** A report required in the case referred to in paragraph (1)(c) shall specify
- (a)** the name of the ship;
 - (b)** the position of the ship; and

- h)** les conditions météorologiques;
 - i)** dans le cas visé à l'alinéa (1)a), l'heure prévue d'arrivée du navire dans la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada;
 - j)** dans le cas visé à l'alinéa (1)b), l'heure prévue de départ du navire du poste;
 - k)** la destination du navire;
 - l)** l'heure prévue d'arrivée du navire à sa destination;
 - m)** l'itinéraire prévu du navire à l'intérieur de la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada;
 - n)** le nom du dernier port d'escale;
 - o)** le tirant d'eau du navire;
 - p)** toute marchandise dangereuse, énumérée par classe, ou tout polluant que transporte le navire ou le bâtiment qu'il remorque ou qu'il pousse;
 - q)** [Abrogé, DORS/96-215, art. 2]
 - r)** les défauts dans la coque, les principaux systèmes de propulsion ou appareils à gouverner, les radars, les compas, l'équipement de radiocommunication, les ancres ou les chaînes du navire;
 - s)** tout rejet ou risque de rejet dans l'eau d'un polluant provenant du navire et toute avarie subie par le navire qui pourrait causer le rejet dans l'eau d'un polluant provenant du navire;
 - t)** le nom de l'agent du navire au Canada ou aux États-Unis;
 - u)** la date d'expiration du certificat visé à l'article VII de la *Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures* ou du certificat international de prévention de la pollution par les hydrocarbures, du certificat international de prévention de la pollution liée au transport des substances liquides nocives en vrac, du certificat d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac ou du certificat de conformité délivré, le cas échéant, à l'égard du navire.
- (3)** Dans le cas visé à l'alinéa (1)c), le rapport indique :
- a)** le nom du navire;
 - b)** la position du navire;

(c) any matter referred to in paragraph (1)(c).

(4) A report required in the case referred to in paragraph (1)(d) shall specify

- (a) the name of the ship;
- (b) the radio call sign of the ship;
- (c) the position of the ship;
- (d) the time the ship will cross the seaward boundary of the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone; and
- (e) the prevailing weather and ice conditions.

(5) A report required in the case referred to in paragraph (1)(e) shall specify

- (a) the name of the ship;
- (b) the radio call sign of the ship;
- (c) the name of the port where the berth is located within a port; and
- (d) the time of the arrival of the ship at the berth.

(6) A report required to be made pursuant to subsection (1) is not required to be made

- (a) in a case referred to in paragraph (1)(a), where the ship is on a voyage between two ports within the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone;
- (b) in a case referred to in paragraph (1)(b), where the ship is proceeding to another berth in the same port; and
- (c) in a case referred to in paragraph (1)(d), where the seaward boundary of the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone constitutes the seaward boundary of a Vessel Traffic Services Zone referred to in the *Vessel Traffic Services Zone Regulations*.

SOR/96-215, s. 2.

6 The master of a ship that is within or about to enter the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone shall make a report as soon as practicable where the master becomes aware of any of the following matters:

- (a) the occurrence on board the ship of any fire;
- (b) the involvement of the ship in a collision, grounding or striking;

c) une description des faits mentionnés à l'alinéa (1)c).

(4) Dans le cas visé à l'alinéa (1)d), le rapport indique :

- a) le nom du navire;
- b) l'indicatif d'appel radio du navire;
- c) la position du navire;
- d) l'heure à laquelle le navire franchira la limite extérieure de la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada;
- e) les conditions météorologiques et l'état des glaces.

(5) Dans le cas visé à l'alinéa (1)e), le rapport indique :

- a) le nom du navire;
- b) l'indicatif d'appel radio du navire;
- c) le nom du port si le poste est situé dans un port;
- d) l'heure d'arrivée du navire au poste.

(6) Le rapport mentionné au paragraphe (1) n'est pas requis :

- a) dans le cas visé à l'alinéa (1)a), lorsque le navire effectue un voyage entre deux ports situés dans la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada;
- b) dans le cas visé à l'alinéa (1)b), lorsque le navire se dirige vers un autre poste dans le même port;
- c) dans le cas visé à l'alinéa (1)d), lorsque la limite extérieure de la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada est la même que celle d'une zone de services de trafic maritime visée au *Règlement sur les zones de services de trafic maritime*.

DORS/96-215, art. 2.

6 Le capitaine du navire qui approche de la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, ou qui s'y trouve, fait rapport des situations suivantes aussitôt que possible après s'en être rendu compte :

- a) il y a un incendie à bord du navire;
- b) le navire est abordé, s'échoue ou frappe un obstacle;

(c) any defect in the ship's hull, main propulsion systems or steering systems, radars, compasses, radio equipment, anchors or cables;

(d) another ship in apparent difficulty;

(e) any obstruction to navigation;

(f) any aid to navigation that is functioning improperly, damaged, off-position or missing;

(g) any ice and weather conditions that are detrimental to safe navigation; or

(h) the presence of any pollutant in the water.

SOR/96-215, s. 3.

7 The master of a ship that is within or about to enter the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone shall ensure that a report is made describing any significant change in the information contained in a report made pursuant to these Regulations, except where the report was made pursuant to subparagraph 5(1)(d)(ii).

8 (1) Every report made pursuant to these Regulations shall specify the time at which the report is made in Coordinated Universal Time (UTC) using the 24 hour clock system.

(2) A report made pursuant to these Regulations shall be addressed to ECAREG CANADA.

SOR/96-215, s. 4.

c) il y a des défectuosités dans la coque, les principaux systèmes de propulsion ou appareils à gouverner, les radars, les compas, l'équipement de radiocommunication, les ancres ou les chaînes du navire;

d) un autre navire est apparemment en difficulté;

e) un obstacle entrave la navigation;

f) une aide à la navigation est défectueuse, endommagée, manquante ou hors de sa position;

g) l'état des glaces et les conditions météorologiques compromettent la sécurité de la navigation;

h) un polluant est présent dans l'eau.

DORS/96-215, art. 3.

7 Le capitaine du navire qui approche de la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada, ou qui s'y trouve, s'assure qu'il est fait rapport de tout changement important qui touche les renseignements communiqués dans un rapport antérieur aux termes du présent règlement, sauf celui fait en application du sous-alinéa 5(1)d)(ii).

8 (1) Dans les rapports visés par le présent règlement, il est fait mention de l'heure du rapport suivant le système de 24 heures et selon le temps universel coordonné (TUC).

(2) Les rapports faits conformément au présent règlement sont adressés à ECAREG CANADA.

DORS/96-215, art. 4.